

## **Principali linee di ricerca applicate alla traduzione, pedagogia e didattica della lingua inglese.**

**Vanessa Leonardi**

Il seminario illustra le principali linee di ricerca applicate alla traduzione e alla didattica della lingua inglese. La traduzione, attività complessa e di carattere spesso ideologico, è stata analizzata - nel corso di diversi studi - in vari ambiti relativi alle questioni di genere, ai testi di letteratura infantile e nel campo dei linguaggi specialistici (LSP). Nel campo della glottodidattica specialistica la traduzione, come modello di attività pedagogica, interessa tutti gli elementi linguistici, lessicali, fraseologici e testuali. Durante il seminario verranno inoltre presentate tematiche didattico-metodologiche fondate su esperienze di insegnamento presso la Facoltà di Economia dell'Università di Ferrara. I casi studio includono i fattori demotivanti che influiscono sull'apprendimento della lingua inglese e le implicazioni pedagogiche connesse con la mancata corrispondenza tra livello di competenza linguistica e capacità comunicative. Il seminario illustrerà inoltre alcuni aspetti cruciali nella glottodidattica della lingua inglese, ad esempio l'uso degli anglicismi e le difficoltà traduttive. Verranno presentati gli attuali interessi di ricerca basati sul ruolo del Cooperative Learning (in particolare in funzione della correzione degli errori) e sulle metodologie di CLIL e EMI inerenti al ruolo della lingua inglese nella mediazione di contenuti nei programmi universitari in lingua inglese e sull'utilizzo e applicazione della Corpus Linguistics (linguistica dei corpora). Lo studio dei corpora si rivela uno strumento efficiente non soltanto ai fini della ricerca linguistica e/o traduttiva ma anche nel campo della didattica, per approfondimenti mirati all'utilizzo pragmatico della lingua inglese in contesti accademici e professionali.